



Ichihara

Informação Pública (広報いちはら)

No: 1530 15/02/2019 PORTUGUÊS

Edição Português: No 275

Tradução: Ichihara Shi Kokusai Kouryuu Kyokai ☎ 23-9826

(Associação de Intercâmbio Internacional da Cidade de Ichihara)

<http://www.city.ichihara.chiba.jp/>

ÍNDICE

Atendimento Emergência e Plantão.....	1
Plantão Médico no Sabado / Domingo.....	1
Cuidados pós parto.....	1
Semana da Vacinação Preventiva Infantil.....	2
Inscrição usuários de Estacionamento de Bicicleta.....	3
Inscrição usuários de Estacionamento de Carro.....	4
Sistema de desconto do Seguro Aposentadoria.....	4
Intercâmbio - crianças c/ atraso no desenvolvimento.....	4
Reorganizando as Instalações Públicas.....	5
Informações e Eventos.....	5

Clínica que funciona no Domingo/Feriado

Horário : 9:00 ~ 17:00hs

Mês 2	Clínica	☎
17	C. Geral Chiharadai Minami (Chiharadai Minami)	75-7511
	C. Wakamiya Watanabe (Wakamiya) *Geral	43-0609
	C. Oftalmo Kōfūdai (Nakatakane)	95-6601
24	C. Wakamiya Chūō (Wakamiya) *Geral	41-8180
	C. Orto. Cirurg. Yamakoshi (Saihiro)	25-1559
	C. Otorrino Laringo Ichihara (Uruido Minami)	76-8088

Como acessar o Informativo Público

O **Informativo Público** é uma publicação que ocorre 2 vezes por mês. A tradução é feita no idioma: inglês, espanhol, português e chinês. Acesse o Site da Cidade <http://www.city.ichihara.chiba.jp/> Na tela do Site no alto á direita, clique onde está escrito multilingual. Na tela que aparecer, clique Kouhou Ichihara. Abaixo do que esta escrito em vermelho, clique o idioma desejado.

Guia de tratamento médico para as enfermidades repentinas

(急病診療案内 Kyuubyou Shinryou Annai)

Centro de Emergência ☎21-5771

Clin. Geral (Naika) Pediatría (Shounika)	De 2ª ~ Sábado	20:30~23:30hs 9:00~17:00hs
	Domingo e Feriado	20:30~23:30hs
Dentista (Shika)	Sábado	20:30~23:30hs
	Domingo e Feriado	9:00~12:00hs

Pronto Socorro Noturno

Horário: 23:30 ~ 8:00hs

No caso de uso, confirmar previamente por telefone ☎ 22-0101

Informações Tratamento de Emergência

Guia de Telefone ☎22-0101

(no dia apartir das 8:00hs)

CONSULTA TELEFÔNICA PARA DOENÇAS INFANTIL REPENTINAS

(こども急病電話相談 Kodomo kyuubyou denwa soudan)

Em caso de alteração repentina na saúde da criança. Orientação sobre levar ao médico ou ficar apenas em observação.

☎ # 8000 (para TEL push kaisen)

☎043(242)9939

Atendimento todos os dias. Das 19:00 ~ 6:00hs.

DIAL 24 CONSULTA SOBRE TRATAMENTO MÉDICO

(いちはら健康。医療相談ダイヤル24 Ichihara kenkou.iryuu soudan dial 24)

Dúvidas sobre doenças, preocupação com a saúde, parto, cuidados com a criança, cuidados do Idoso, informações sobre Instituições médicas.

☎0120-36-2415

24 horas por dia, sem folga. Ligação e Consulta gratuita.

FAX 0120-923-446

Específico para portador de deficiência auditiva ou fala.

CONSULTA TELEFÔNICA PARA ALÍVIO DE EMERGÊNCIA

(救急安心電話相談 Kyūkyū anshin denwa soudan)

Orientação sobre ir ao hospital ou chamar a ambulância.

☎ # 7009 (para TEL push kaisen)

☎03(6735)8305

Das 18:00 ~ 23:00hs (De 2ª feira a Sábado)

Das 9:00 ~ 23:00hs (Domingo/Feriados/Final-Início ano)

CUIDADOS POS PARTO - CORPO. FITNESS

(産後ボディケア。フィットネス教室 Genki hatsuratsu undou kyoushitsu Sango body care fitness)

Total de 2 aulas. Dia 13 e 20/Março (4ª feira). Das 9:30 ~ 12:00hs. Hoken Center. Exercícios de equilíbrio com bola, comunicação com contato físico e cuidados pessoais. 14 vagas. Para bebê que nasceu em Dezembro/2018 e a mãe. (Não é permitido a participação de irmãos. Pessoas com restrição de exercícios e grávidas não poderão participar. Pessoas em tratamento médico precisam apresentar a aprovação médica). Valor 500 ienes. Inscrição até 26/Fevereiro. ☎23-1215.

SEMANA DA VACINAÇÃO PREVENTIVA DAS CRIANÇAS

(子ども予防接種週間 Kodomo yobou sesshu shuukan)

A Semana da Vacinação vai do dia 1 a 7/Março.

Antes de iniciar a escolinha em Abril, prepare seu filho e leve para vacinar. Gratuito (as opcionais são cobradas).

Procure se informar sobre o local, período de vacinação, e intervalo das dosagens.

O tipo de Vacinação e o horário de vacinação varia de acordo com a Instituição Médica. A reserva deve ser feita diretamente na Instituição Médica. Confira com antecedência.

E no dia da Consulta leve a Caderneta de Saúde Mãe/Criança (Boshi Techou) e o questionário de consulta (yoshinhyou).

TIPO DE VACINA		DESTINADO A (※1)
Vacina Hibu		Recém nascido de 2 meses ~ 5 anos incompletos
Vacina pneumocócica na infância		
Hepatite tipo B		Bebê com 1 ano incompleto
Vacina Quadruplo (Difteria/Coqueluche/Tétano/Polio Inativada)		Bebê de 3 meses até 7 anos e 6 meses incompletos
Vacina BCG		Bebê com 1 ano incompleto
Vacina Dupla (※2) (Sarampo/Rubéola)	1ª fase	De 1 ano até 2 anos incompletos
	2ª fase	Crianças que nasceram de 2/Abril/2012 até 1/Abril/2013, antes de ingressar na Escola Primária
Vacina contra Catapora (※3)		De 1 ano até 3 anos incompletos
Vacina contra Encefalite Japonesa	1ª fase	De 6 meses até 7 anos e 6 meses incompletos
	2ª fase	De 9 anos até 13 anos incompletos
	Especial	Nascidos antes de 1/Abril/2007 com até 20 anos incompletos Nascidos entre 2/Abril/2007 até 1/Outubro/2009 com idade de 9 anos até 13 anos incompletos.
Vacina Dupla DT (Difteria/Tétano)		Crianças de 11 anos até 13 anos incompletos

(※1) Idade [mês incompleto]> é até 1 dia antes do mês do aniversário.

[idade incompleto]> é até 1 dia antes da data de aniversário

(※2) Mesmo que a criança já tenha tido sarampo ou rubéola, em princípio deverá tomar a vacina dupla. Se for desejo da pessoa, poderá solicitar a vacinação apenas de 1 tipo.

(※3) Não será possível a vacinação de pessoas que já tiveram catapora.



VOCABULÁRIO:

Vacina pneumocócica na infância> shouni you hai en kyuukin

Vacina Hibu> hibu wakuchin

Difteria> difuteria

Coqueluche> hyakuniti seki

Tétano> hashōfū

Sarampo> hashika, mashin

Rubéola> fūshin

Polio Inativada> fukatsu ka

Encefalite Japonesa> nihon nō en

Caxumba> otafuku kaze

Catapora> mizu bōsō

Rotavirus> rota virus

Hepatite tipo B> B gata kan en

Câncer de Colo de Útero> shikyūkei gan

Inscrição para Usuário do Estacionamento de Bicicleta (pago)

(自転車駐車場の定期使用申し込みを受け付け Jitensha chuushaba no teiki shiyou moushikomi wo uketsuke)

Período para uso : De 1/Abril/2019 até 31/Março/2020. Mesmo os que já utilizam, precisam fazer o registro. O estacionamento está aberto 24 horas (excessão de estação Goi saída nishi 1 que funciona das 5:10hs~00:40hs). **Destinado para :** 1) Bicicleta; 2) Bicicleta motorizada(abaixo de 50cc), moto (abaixo de 125cc). **Condições para uso:** 1) Mora, estuda ou trabalha em local aproximadamente mais que 500metros de distância da estação mais próxima; 2) No mesmo estacionamento 1 pessoa só pode ter 1 vaga. **Valor:** é conforme TABELA abaixo, porém há casos de valor reduzido, isento ou gratuito: 1) Conforme lei de educação escolar, estudante de alguns tipos de escola pagam metade do preço; 2) Estudante abaixo do Ginásio é gratuito; 3) Família que recebe ajuda para sobreviver (seikatsu hogo), ou que recebe ajuda para criança dependente (jidou fuyou teate), e pessoa com carteira de portador de deficiência são isentos de pagamento. **Para fazer o registro de usuário é necessário :** 1) Apresentar documento para conferência de nome, endereço e data de nascimento (Carteira de Motorista (untten menkyoshou) ou Carteira de Seguro Saúde (kenkou hokenshou)); 2) No caso de estudante deve apresentar o certificado de estudante (gakuseishou) ou certificado de notificação de aprovação escolar (goukaku tsuuchisho); 3) No caso do valor ser reduzido ou isento, é necessário apresentar documentos comprovatório; 4) No caso de já ser usuário, apresentar o passe (teiki ken); 5) Bicicleta > Documento para conferir nome da marca, cor, número do registro de Prevenção de crime (bouhan touroku bangou), e número da bicicleta (車体番号 Shatai Bangou); 6) Bicicleta motorizada > Documento do número da placa, Certificado de concessão (標識交付証明書 Hyoushiki Koufu Shoumeisho) e Seguro de Acidente - Responsabilidade de terceiro (自動車損害賠償責任保険 jidousha songai baishou sekinin hoken); 7) Valor de uso; 8) No caso de representante necessita apresentar identidade pessoal. **OBS:** Nashi no Ki em obras → fora de uso em 2019.

Estacionamento	Bicicleta				Motocicleta		Local / 📞 da Administração	Data MARÇO	Horário
	Terreo		Acima do 1a andar		Vagas	Valor			
	Vagas	Valor	Vagas	Valor					
Estação Anesaki ●	650	9,600	900	4,800	300	14,400	ANESSA Anesaki 📞61-7240	6~8	14:00 ~ 20:00hs
Anesaki Fujine ●	50★	9,600	330	4,800	28	14,400		7 e 8	
Est. Anesaki Saída Nishi	77	2,400	X	X	X	X			
Est.Goi Saída Higashi ●	370	9,600	1,500	4,800	300	14,400	Sun Plaza Goi Higashi 📞24-8480 Goi Nishi 📞22-1788	12 e 13	
Goi Keizou	152	2,400	X	X	X	X			
Estação Goi ●	300	9,600	X	X	X	X			
Est.Goi Saída Nishi 1	1.200	9,600	X	X	X	X		14 e 15	
Est.Goi Saída Nishi 2 ●	X	X	800	4,800	100	14,400			
Yawata Minamichou ●	350	9,600	500	4,800	50	14,400	Yawata Kouminkan Y.Minamichou 📞42-6064	18 e 19	
Yawata Nakachou	600	9,600	X	X	50	14,400			
Est.Yawatajyuku Higashi 1	1.200	9,600	X	X	230	14,400		20 e 22	
Est.Yawatajyuku Higashi 2 ●	100 ★	9,600	X	X	50★	14,400		18,19,20 e22	
Est.Yawatajyuku Higashi 3	400	2,400	X	X	X	X		20 e 22	
Est. Chiharadai ● 📞75-8501	550	9,600	X	X	65	14,400	Chiharadai C. Center	4 e 5	
No caso de sobrar vagas de bicicletas até o período de inscrição acima determinado							You Hall	24	10~ 16h

★ Inscrição apenas para os sorteados previamente. ● Permite usuário por hora

INSCRIÇÃO PARA USUÁRIO DE ESTACIONAMENTO DE CARRO

(市営梨の木公園地下駐車場の利用を Shiei nashi no ki kouen chika chuushajou no riyou wo)

Estacionamento Municipal Parque Nashi no Ki está com inscrição aberta para mensalistas no período de 1/Abril/2019~31/Março/2020. 50 vagas para automóvel (peso abaixo de 1.85 T, medida abaixo de comprimento 5.05m X largura 1.85m X altura 2.05m, altura do solo acima de 0,12m). Mensalidade de ¥12,000. Formulário de inscrição possível fazer download no site da prefeitura. Preencher, anexar os documentos necessários e entregar no estacionamento do Parque Nashi no Ki. OBS: É possível usuário horista (¥100 /30minutos) ou diarista (¥1.000/dia). Não é possível o uso no horário das 0:00 ~ 6:00hs. **Estacionamento Municipal Parque Nashi no Ki ☎25-5799**

SISTEMA DE DESCONTO DO SEGURO NACIONAL DE APOSENTADORIA

(国民年金保険料の早割・前納割引制度 Kokumin Nenkin Hokenryou no hayawari. Zennou waribiki seido)

Utilize o sistema de desconto fazendo débito automático bancário para pagamento adiantado ou antecipado, **Pagamento adiantado (hayawari)** → pagamento da parcela no período de vencimento, parcela que vence no final do mês seguinte, se for pago antes de virar o mês, tem desconto de ¥50/mês.

Pagamento antecipado (zennouwari) → 1) Pagamento antecipado do valor acumulado de 6 meses > Abril~Setembro; Outubro~Março do ano que vem, tem desconto de ¥1,120/6meses. 2) Pagamento antecipado de uma vez só, o total de 1 ano > Abril~Março do ano que vem, tem desconto de ¥4,130/ ano. 3) Pagamento antecipado de uma só vez, o total de 2 ano > Abril~Março de 2 anos depois, tem desconto de ¥15,760/ 2anos.

Para fazer o pagamento antecipado por débito automático apartir de Abril, é necessário fazer o pedido até 28/Fevereiro, no Escritório de Aposentadoria de Kisarazu ☎0438-23-7616.

Necessário levar a Caderneta de Aposentadoria, Caderneta bancária e o carimbo utilizado na conta bancária. **Sala de Pensão Nacional (kokumin nenkin shitsu) ☎23-9805**

Intercâmbio da Creche e Jardim de Infância para Crianças com atraso no desenvolvimento

(発達支援交流保育の利用者 Hattatsu shien kouryuu hoiku no riyousha)

O município está promovendo o intercâmbio das crianças com deficiência física/mental que não estão matriculadas, a experienciar a vida grupal/coletivo no Maternal e Jardim de Infância.

Período: De 8/Abril /2019 a 31/Março/2020, (Exceto sábado, domingo e feriados), das 9:00 às 14:00hs.

Local e Conteúdo: Sanwa Hoikusho, Hattatsu Shien Center

> Experienciar a vida grupal e coletiva

Destinado a: Crianças que nasceram entre 2/Abril/2013 a 1/Abril/2016.

Requisitos: (1) Apresentar deficiência física/mental ou suspeita, (2) Possuir a identificação emitida pelo serviço de Assistência ao Portador de Deficiência ou está previsto possuir, (3) Não estar matriculado na Creche, no Jardim de Infância ou outra Instituição Educativa.

Vagas: 5 crianças/dia → 10dias/mês/criança

Valor: ¥500 ienes/dia (alimentação á parte)

Inscrição: Preencher o Formulário de Pedido que se encontra no Hattatsu Shien Center e anexar: (1) Carteira de Portador de Deficiência, (2) Diagnóstico médico ou Atestado com descrição do estado da criança. Apresentar até 28/Fevereiro.

Maiores Informações e Inscrição: Hattatsu Shien Center ☎36-6097

PENSANDO SOBRE O FUTURO DAS INSTITUIÇÕES PÚBLICAS

(公共施設の未来 kōkyō shisetsu no mirai)

Ichihara iniciou o plano de reorganizar algumas das instituições públicas agrupadas numa mesma região ao redor da estação Yawatajuku saída oeste (nishi).

No período em que a economia da cidade estava crescendo e a população aumentando, as escolas, centros comunitários e ruas foram sendo ampliadas. Porém, no período atual, o envelhecimento das construções necessita de reparo, reforma e até de reconstrução. E além disso, o declínio da taxa de natalidade e envelhecimento da população, aumenta o custo com a previdência social, e comparativamente o dinheiro usado com as instituições públicas tem reduzido. Para renovação da infra estrutura de água e esgoto das construções com mais de 40 anos, é previsto a falta de verba em torno de ¥ 11,1 bilhões.

Para no futuro continuar a utilizar as instalações públicas com tranquilidade e segurança, [reduzindo a quantidade de forma que possa ser mantido e melhorando a conveniência e adequando às necessidades dos cidadãos] a prefeitura reorganizará as instalações públicas.

Desenvolvimento da Gestão de Ativos Públicos (kōkyō shisan management suishin ka) ☎ 23-7007

INFORMAÇÕES e EVENTOS

Fotografando o Diamante em Monte Fuji > No período de 1 a 3/Março. No horário das 16:30~18:00hs. Parque de Pesca Marinha Original Mark. Será dada orientação gratuita para fotógrafos principiantes. Dirigir-se diretamente ao local. ☎23-9842

Distribuição do Calendário de Lixo > O calendário de Coleta de Lixo Doméstico Ano 2019, apartir de 20/Fevereiro está disponível no Fukumasu Clean Center, na Prefeitura, Regionais. Também é possível fazer download no Site da prefeitura. E também esta sendo distribuído junto com o aviso das Associações de Bairro. ☎36-1185

Reutilizando o Lixo de porte grande> Abril é o período de mudanças e muito lixo de porte grande ainda estão em estado de uso. Não jogue e repasse para outras pessoas usarem(cama, armários, bicicleta,etc...) ou leve para as lojas de reciclados. Colabore para a redução do lixo.

Estação de Goi com espaço para idoso e portador de deficiência embarcar e desembarcar do veículo > A Prefeitura implantou na rotatória da estação de Goi saída oeste (nishi) uma área específica para embarque e desembarque de idosos e portadores de deficiência. Não é permitido deixar o veículo estacionado. Baseado no princípio básico de liberar as barreiras e dar segurança, a previsão é de implantar também na estação de Yawata e de Anegasaki. ☎23-9831

Aula de arranjo de plantação em vaso (yoseue)> Dia 26/Fevereiro. Das 10 ~ 11hs. Ichihara Ryokuti Undou Kouen. Vagas para 20 pessoas. ¥500. Inscrição ☎23-1700

Curso sobre forma de fazer a conserva Kamo nadsuke > Dia 3/Março. Das 13:00 ~ 15:00hs. Ichihara QUAD no Mori. 50 vagas. ¥2,000. Inscrição ☎96-1119

Colhendo morango em Ichihara > Apresentamos 3 locais de Ichihara que fazem plantação de morango e estão no período de [ichigo gari]: ■ Ichigo no Mori Bunbun ☎66-0415; ■ Ichigo Suikou Kumiai ☎36-5474; ■ Satoyama Farm ☎080-9578-2757. O período é de Fevereiro ~ Maio. Das 10 ~ 16hs. O tempo para ficar comendo varia de 30 min. ~ 1h. Custa até ¥2,000. Entrar em contato pois o período, horário, tempo para consumir, e o valor varia de local para local.